## Home > GACE BRULÉ > EDIZIONE > Quant voi la flor boutoner > Edizioni

# **Edizioni**

• letto 740 volte

## Huet

I.

Quant voi la flor botonner,
Qu'esclarcissent rivage,
Et j'oi l'aloe chanter
Du tens qui rassoage,
Las! ne me puis conforter,
Qu'Amours vuet moi damage;
A celi me fet penser
Qui me tieit a outrage.
Ha! fins amis
Morrai, ce m'est vis.
Ja voir n'en partirai vis:
Trop m'a soupris.

#### П

Ma mort pris en esgarder Son cors et son visage; Ne m'en poi amesurer: Trop en crui mon courage, Mes por Deu de li amer Nel me tieigne a folage, Qu'a s'amor faire oblier Seroient fol li sage. Ha! si m'a pris! Siens serai toz dis. Ja voir etc.

## III.

Je n'oi pooir contre Amor, Puis qu'en moi se fu mise; Car ma joie et ma dolor Est toute a sa devise; Ja sens li n'avrai nul jor Ce qui plus me justise; Qui quel me tiegne a folor, Je ferai son servise. Ha! jel me quis Ce dont muir pensis. Ja voir etc.

## IV.

De c'est ma graindre paor Que ma dame ont assise Losengier et menteor Et gent de male guise. Mes pou dot losengeor: S'el s'en ert entremise Tost les avroit mis el tour Et moi hors de juïse. Ha! pour quel dis? Ainz m'avra ocis. Ja voir etc.

## V.

Guillot, le Conte me di (Et si le me salue)
Qu'il aint et serve en merci
Ou sa paine a perdue;
Qu'Amors n'a mes nul ami,
Se ses cuers se remue,
Fors moi qu'a son oes choisi
Quant ma dame oi veüe.
Ha! si bien fis,
Quant mon cuer i mis!
Ja voir etc.

## VI.

Guillot, beaus amis, di li,
S'ert ma joie creüe,
Q'il m'est, puis que je nel vi,
Tel honors avenue,
Qu'en un lit, ou m'endormi,
Ai ma dame veüe.
Bien met pitié en obli
Qui tel dormir remue!
Ha! en son vis
Choisi un dous ris!
Ja voir etc.

## VII.

Ha! enemis A en son païs Gasses, qui est fins amis, Et iert toz dis.

• letto 543 volte

# **Petersen Dyggve**

I.

Quant voi la flor boutoner, qu'esclarcissent rivage, et j'oi l'aloe chanter du tens qui rassouage, las! ne me puis conforter, qu'Amours veut moi damage; celi me fait penser qui me tieit a outrage. Ha! fins amis morrai, ce ? m'est vis. Ja voir n'en partirai vis: trop m'a soupris.

#### II.

Ma mort pris en esguarder son cors et son visage; ne m'en poi amesurer, trop en crui mon corage, maiz por Dieu, de li amer nel me tieigne a folage, qu'a s'amour faire oublier seroient fol li sage. Ha! si m'a pris: siens serai tous dis. Ja voir n'en partirai vis: trop m'a soupris.

### III.

Je n'eu pooir contre Amour, puis qu'en moi se fu mise; quar ma joie et ma dolour est toute a sa devise; ja sanz li n'avrai nul jour ce qui pluz me justise; qui que le tieigne a folour, je ferai son servise.

Ha! jel me quis ce dont muir pensis.

Ja voir n'en partirai vis: trop m'a soupris.

## IV.

De c'est ma graindre paour que ma dame ont assise losegier et menteour et genz de male guise. Maiz pou dout losengeour: s'el s'en ert entremise tost les avroit mis u tour et moi hors de juïse. Ha! pour quel dis? Ainz m'avra ocis. Ja voir n'en partirai vis: trop m'a soupris.

## V.

Guillot, le conte me di, et si le me salue, qu'il aint et serve en merci u sa paine iert perdue; qu'Amors n'a maiz nul ami, se ses cuers se remue, fors moi qu'a son oez choisi quant ma dame oi veüe. Ha! si bien fis quant mon cuer i mis! ja voir n'en partirai vis: trop m'a soupris.

## VI.

Guillot, biaus amis, di li, s'iert ma joie creüe, qu'il m'est, puis que je nel vi, tel honors avenue, qu'en un lit, u m'endormi, est ma dame venue.
Bien met pitié en oubli qui tel dormir remue!
Ha! en son vis choisi un dous ris!
Ja voir n'en partirai vis: trop m'a soupris.

VII.
Ha! ennemis
a en son païz
Gasses, qui est fins amis,
et iert tous dis.

• letto 570 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911 CF 80209930587 PI 02133771002

**Source URL:** https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/edizioni-329